

# HANDSCHLEIFER



XQ2 SE

**PARKSIDE**

DE AT CH

## HANDSCHLEIFER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

PT

## LIXADEIRA

Instruções de utilização e de segurança

NL

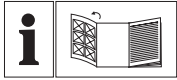
## HANDSCHUURMACHINE

Bedienings- en veiligheidsinstructies

CH

1B





DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

NL

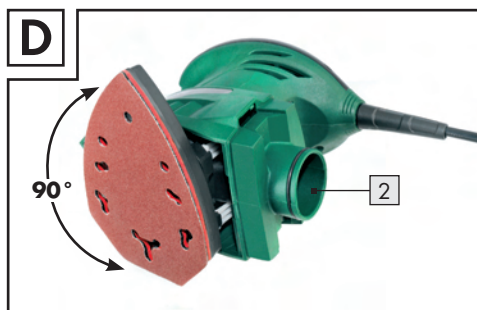
Vou vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---













PT

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
NL	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	15
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	23



<b>Einleitung</b> .....	Seite 6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	Seite 6
Ausstattung .....	Seite 6
Lieferumfang .....	Seite 6
Technische Daten .....	Seite 7
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge</b>	
1. Arbeitsplatz-Sicherheit .....	Seite 7
2. Elektrische Sicherheit .....	Seite 7
3. Sicherheit von Personen .....	Seite 8
4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs .....	Seite 9
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Handschleifer .....	Seite 9
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite 10
Staubabsaugung .....	Seite 10
Staubbox zur Eigenabsaugung .....	Seite 10
Reduzierstück .....	Seite 10
Schleifblatt anbringen / abziehen .....	Seite 11
Schleifplatte drehen .....	Seite 11
Arbeitshinweise .....	Seite 11
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	Seite 11
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 11
<b>Informationen</b> .....	Seite 12
Service .....	Seite 12
Garantie .....	Seite 12
Konformitätserklärung / Hersteller .....	Seite 13

In dieser Bedienungsanleitung / am Gerät werden folgende Piktogramme verwendet:			
	Bedienungsanleitung lesen!		Vorsicht vor elektrischem Schlag! Lebensgefahr!
<b>W</b>	Watt (Wirkleistung)		Elektrowerkzeug vor Nässe schützen!
<b>V~</b>	Volt (Wechselspannung)		Lebensgefahr durch elektrischen Schlag bei beschädigtem Netzkabel oder -stecker!
	Schutzklasse II		Tragen Sie einen Gehörschutz, eine Atem-/ Staubschutzmaske, eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Brandgefahr durch Funkenflug!
	Explosionsgefahr!		Gefährdung durch Staub!
	Kinder vom Elektrowerkzeug fernhalten!		Verpackung und Gerät umweltgerecht entsorgen!

## Handscheifer

### ● Einleitung



Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit den Funktionen des Gerätes vertraut und informieren Sie sich über den richtigen Umgang mit Elektrowerkzeugen. Lesen Sie hierzu die nachfolgende Bedienungsanleitung. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte aus.

### ● Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist zum trockenen Schleifen und Polieren von Holz, Kunststoff, Metall, Spachtelmasse sowie lackierten Oberflächen. Das Gerät ist besonders geeignet für Ecken, Profile oder schwer zugängliche Stellen. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.

Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

### ● Ausstattung

- 1 Netzleitung
- 2 Adapteranschluss
- 3 Reduzierstück zur Fremdabsaugung
- 4 Staubbox zur Eigenabsaugung
- 5 Entriegelungstaste Staubbox
- 6 Lüftungsöffnungen
- 7 Patentierte Schleifplatte (360° drehbar)
- 8 EIN-/ AUS-Schalter

### ● Lieferumfang

- 1 Handscheifer
- 1 Schleifblatt
- 1 Reduzierstück zur Fremdabsaugung
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

Nennaufnahme:	160 W
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Nenn Drehzahl:	$n_0$ 13.000 min <sup>-1</sup>
Nennschwingzahl:	$n_0$ 26.000 min <sup>-1</sup>
Schleifplatte:	360° drehbar
Schutzklasse:	II/□

## Geräusch- und Vibrationsinformationen:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745. Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 76 dB (A). Unsicherheit K = 3 dB. Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 90 dB (A) überschreiten.



## Gehörschutz tragen!

## Bewertete Beschleunigung, typischerweise:

Hand-/Armvibration  $a_{\text{h}}$  = 2,309 m/s<sup>2</sup>  
 Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠️ WARNUNG!** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**Hinweis:** Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.




## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### ⚠️ **WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF. DER IN DEN SICHERHEITSHINWEISEN VERWENDETE BEGRIFF „ELEKTROWERKZEUG“ BEZIEHT SICH AUF NETZBETRIEBENE ELEKTROWERKZEUGE (MIT NETZKABEL) UND AUF AKKUBETRIEBENE ELEKTROWERKZEUGE (OHNE NETZKABEL).

## 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
-  **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
-  **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2. Elektrische Sicherheit



### Vermeiden Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag:

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verän-**

**dert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.**

Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.**

Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.**



Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.**



Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.**

Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. Sicherheit von Personen

a) **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol**

**oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

b)  **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.**

Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.

g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.



#### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Handschleifer

- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen / Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten, als mit Ihrer Hand.
- Stützen Sie auf keinen Fall die Hände neben oder vor dem Gerät und der zu bearbeitenden Fläche ab, da bei einem Abrutschen Verletzungsgefahr besteht.
- Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- Führen Sie das Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg.
-  **BRANDGEFAHR DURCH FUNKENFLUG!** Wenn Sie Metalle schleifen, entsteht Funkenflug. Achten Sie deshalb unbedingt darauf, dass keine Personen gefährdet werden und sich keine brennbaren Materialien in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.
-  **WARNUNG! GIFTIGE DÄMPFE!** Die durch die Bearbeitung entstehenden schädlichen / giftigen Stäube stellen eine Gesundheitsgefährdung für die Bedienperson oder in der Nähe befindliche Personen dar.
-   **WARNUNG! GEFÄHRDUNG DURCH STAUB!** Schließen Sie bei längerem Bearbeiten von Holz und insbesondere wenn Materialien bearbeitet werden, bei denen gesundheitsgefährdende Stäube entstehen, das Gerät an eine geeignete externe Staubabsaugvorrichtung an.   Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!
- Sorgen Sie bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Farben, Lacken, etc. für ausreichende Belüftung.
- Tränken Sie Materialien oder zu bearbeitende Flächen nicht mit lösungsmittelhaltigen Flüssigkeiten.
- Bearbeiten Sie keine angefeuchteten Materialien oder feuchte Flächen.
- Vermeiden Sie das Schleifen von bleihaltigen Farben oder anderen gesundheitsschädlichen Materialien.
- Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Asbest gilt als krebserregend.



- Vermeiden Sie den Kontakt mit dem laufenden Schleifblatt.
- Verwenden Sie das Gerät nur mit angebrachtem Schleifblatt.
- Verwenden Sie das Gerät niemals zweckentfremdet und nur mit Originalteilen /-zubehör. Der Gebrauch anderer als in der Bedienungsanleitung empfohlener Teile oder anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Lassen Sie das ausgeschaltete Gerät zum Stillstand kommen, bevor Sie es ablegen.
- Das Gerät muss stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten sein.

## ● Inbetriebnahme

Beachten Sie die Netzspannung. Die Netzspannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Geräte, die mit 230V bezeichnet sind, können auch mit 220V betrieben werden.

**⚠ VORSICHT!** Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor dem Anschließen an die Stromversorgung ausgeschaltet ist.

**Hinweis!** Schalten Sie den Handschleifer immer vor Materialkontakt ein und führen Sie das Gerät erst dann auf das Werkstück.

### **Gerät einschalten:**

- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter **8** nach unten, Position „ON“.

### **Gerät ausschalten:**

- Schieben Sie den EIN-/AUS-Schalter **8** nach oben, Position „OFF“.

## ● Staubabsaugung

**⚠ WARNUNG! BRANDGEFAHR!** Beim Arbeiten mit Elektrowerkzeugen, die über eine Staubfangbox verfügen oder durch eine Staubabsaugvorrichtung mit dem Staubsauger verbunden werden können, besteht Brandgefahr! Unter ungünstigen Bedingungen, wie z.B. bei Funkenflug, beim Schlei-

fen von Metall oder Metallresten in Holz, kann sich Holzstaub im Staubsack (oder im Staubbeutel des Staubsaugers) selbst entzünden. Dies kann insbesondere dann geschehen, wenn der Holzstaub mit Lackresten oder anderen chemischen Stoffen vermischt ist und das Schleifgut nach langem Arbeiten heiß ist. Vermeiden Sie deshalb unbedingt eine Überhitzung des Schleifguts und des Gerätes und entleeren Sie vor Arbeitspausen stets die Staubfangbox bzw. den Staubbeutel des Staubsaugers.



### **Tragen Sie eine Staubschutzmaske!**

**⚠ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.

## ● Staubbox zur Eigenabsaugung

### **Anschließen:**

- Schieben Sie die Staubbox zur Eigenabsaugung **4** auf den Handschleifer, bis diese einrastet.

### **Entnehmen:**

- Drücken Sie die Entriegelungstasten **5** der Staubbox zur Eigenabsaugung **4** und ziehen Sie sie nach hinten ab.

## ● Reduzierstück

### **Anschließen:**

- Schieben Sie das Reduzierstück **3** in den Adapteranschluss **2**.
- Schieben Sie den Schlauch einer zulässigen Staubsaugvorrichtung (z.B. eines Werkstattstaubsaugers) auf das Reduzierstück **3**.

### **Entnehmen:**

- Ziehen Sie den Schlauch der Staubsaugvorrichtung vom Reduzierstück **3** ab.
- Ziehen Sie das Reduzierstück **3** ab.

## ● Schleifblatt anbringen/abziehen

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.

### Anbringen:

- Sie können das Schleifblatt mittels Klettverschluss an der Schleifplatte **7** anbringen.

### Abziehen:

- Ziehen Sie das Schleifblatt einfach von der Schleifplatte **7** ab (siehe Abb. C).

## ● Schleifplatte drehen

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.

- Drehen Sie die Schleifplatte **7** in die gewünschte Position (siehe Abb. D).

### Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke des Schleifblattes bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifblätter mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

## ● Arbeitshinweise

- Führen Sie das Gerät eingeschaltet an das Werkstück.
- Arbeiten Sie mit geringem Anpressdruck.
- Arbeiten Sie mit gleichmäßigem Vorschub.
- Wechseln Sie die Schleifblätter rechtzeitig aus.
- Schleifen Sie nie mit dem gleichen Schleifblatt unterschiedliche Materialien (z.B. Holz und anschließend Metall).  
Nur mit einwandfreien Schleifblättern erreichen Sie gute Schleifleistungen.
- Reinigen Sie hin und wieder das Schleifblatt mit dem Staubsauger.

- Schleifen Sie schwer erreichbare Stellen mit der vorderen oder seitlichen Kante des Schleifblattes an der Schleifplatte **7**.
- Führen Sie den Schleifvorgang parallel und überlappend zu den Schleifbahnen durch.
- Heben Sie das Gerät nach der Bearbeitung vom Werkstück ab und schalten Sie es dann aus.

## ● Wartung und Reinigung

**⚠️ WARNUNG!** Bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.

Der Handschleifer ist wartungsfrei.

- Reinigen Sie das Gerät, direkt nach Abschluss der Arbeit.
- Verwenden Sie zur Reinigung des Gehäuses ein trockenes Tuch.
- Entfernen Sie anhaftenden Schleifstaub mit einem Pinsel.
- Verwenden Sie keinesfalls scharfe Gegenstände, Benzin, Lösungsmittel oder Reiniger, die Kunststoff angreifen. Vermeiden Sie, dass Flüssigkeiten in das Innere des Gerätes gelangen.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen **6** immer frei.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EC über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Informationen

### ● Service

- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **⚠️ WARNUNG!** Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Anschlussleitung immer vom Hersteller des Elektrowerkzeugs oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

### ● Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

## DE

### Schraven

Service- und Dienstleistungs GmbH  
Gewerbering 14

47623 Kevelaer, Germany

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz  
ggf. abweichende Preise  
aus den Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

## AT

### Kompernaß Service Österreich

Tel.: 0820 899 913 (0,20 EUR/min.)

e-mail: support.at@kompernass.com

## CH

### Kompernaß Service Switzerland

Tel.: +41 (0) 848 000 525

(max. 0,0807 CHF/min.)

e-mail: support.ch@kompernass.com

## ● Konformitätserklärung / Hersteller CE

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21,  
D-44867 Bochum, Deutschland, erklären  
hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung  
mit folgenden EC-Richtlinien:

### **Maschinenrichtlinie (98 / 37 / EC)**

### **EC-Niederspannungsrichtlinie (2006 / 95 / EC)**

### **Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EC)**

#### **angewandte harmonisierte Normen**

EN60745-1:2003+A1, EN60745-2-4:2003,  
EN55014-1:2000+A1+A2, EN55014-2:1997+A1,  
EN61000-3-2:2000+A2, EN61000-3-3:1995+A1,  
EN50366:2003

und bestätigen dies durch CE-Kennzeichnung.

#### **Typ / Gerätebezeichnung:**

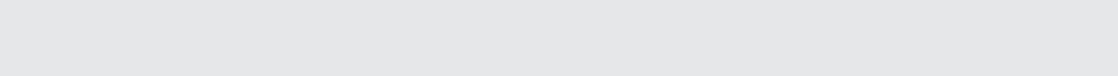
Handschleifer

Bochum, 31.03.2009



Hans Kompernaß  
- Geschäftsführer -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterent-  
wicklung sind vorbehalten.



## Inleiding

Doelmatig gebruik .....	Pagina 16
Uitrusting.....	Pagina 16
Leveringsomvang.....	Pagina 16
Technische gegevens .....	Pagina 17

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

1. Veiligheid op de werkplek.....	Pagina 17
2. Elektrische veiligheid.....	Pagina 17
3. Veiligheid van personen.....	Pagina 18
4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten.....	Pagina 18
Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies .....	Pagina 19

## Ingebruikname

Stofafzuiging .....	Pagina 20
Stofbox voor de geïntegreerde afzuiging .....	Pagina 20
Verloopstuk.....	Pagina 20
Schuurblad monteren / demonteren.....	Pagina 21
Schuurplaat draaien .....	Pagina 21
Arbeidsinstructies .....	Pagina 21

## Onderhoud en reiniging.....

Pagina 21

## Afvoer.....

Pagina 21

## Informatie


Service .....	Pagina 22
Garantie .....	Pagina 22
Conformiteitsverklaring / Producent .....	Pagina 22

**In deze gebruiksaanwijzing / aan het apparaat wordt gebruik gemaakt van de volgende pictogrammen:**

	Lees de gebruiksaanwijzing!		Let op voor elektrische schokken! Levensgevaar!
<b>W</b>	Watt (Werkvermogen)		Elektrisch gereedschap tegen vocht beschermen!
<b>V~</b>	Volt (Wisselspanning)		Levensgevaar door elektrische schokken in geval van een beschadigde netkabel of -steker!
	Beschermingsklasse II		Draag een gehoorbescherming, een stofmasker, een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Brandgevaar door wegspringende vonken!
	Explosiegevaar!		Gevaar door stof!
	Houd kinderen van het elektrische gereedschap verwijderd!		Dank de verpakking en het apparaat op een milieuvriendelijke manier af!

## Handschuurmachine

### ● Inleiding

 Maak uzelf vóór de eerste ingebruikname vertrouwd met de functies van het apparaat en de juiste omgang met elektrische gereedschappen. Lees daarvoor deze handleiding zorgvuldig door. Bewaar deze handleiding goed. Wanneer u het apparaat doorgeeft aan derden, geef dan ook alle documenten door.

### ● Doelmatig gebruik

Het apparaat is bestemd voor het droog schuren en polijsten van hout, kunststof, metaal, plamuurpasta evenals gelakte oppervlakken. Het apparaat is vooral geschikt voor hoeken, profielen of moeilijk toegankelijke plaatsen. Iedere wijziging of ieder verderstrekend gebruik van het product is niet doelmatig en houdt een aanzienlijk ongevalrisico

in. Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit ondoelmatig gebruik. Niet geschikt voor commercieel gebruik.


### ● Uitrusting

- 1 Netkabel
- 2 Adapteraansluiting
- 3 Verloopstuk voor de externe afzuiging
- 4 Stofbox voor de apparaateigen afzuiging
- 5 Ontgrendelknop stofopvangbox
- 6 Ventilatieopeningen
- 7 Gepatenteerde schuurplaat (360° draaibaar)
- 8 AAN-/UIT-Schakelaar

### ● Leveringsomvang

- 1 Handschuurmachine
- 1 Schuurblad
- 1 Verloopstuk voor de externe afzuiging
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Technische gegevens

Nominaal opgenomen vermogen:	160 W
Nominale spanning:	230 V ~ 50 Hz
Nominaal toerental:	$n_0$ 13.000 min <sup>-1</sup>
Nominaal aantal oscillaties:	$n_0$ 26.000 min <sup>-1</sup>
Schuurplaat:	360° draaibaar
Beschermingsklasse:	II / 

### Informatie over geluid en trillingen:

Meetwaarden berekend conform EN 60745  
 Het A-geluidsdruk niveau van het apparaat bedraagt karakteristiek 76 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB. Het geluidsniveau tijdens het werken kan boven 90 dB(A) liggen.



### Gehoorscherming dragen!

### Gemeten versnelling, karakteristiek:

Hand-/armvibratie  $a_{h1} = 2,309 \text{ m/s}^2$   
 Onzekerheid K =  $1,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ WAARSCHUWING!** Het in deze aanwijzingen vermelde trillingsniveau werd gemeten conform een in EN 60745 genormeerde meetprocedure en kan voor de vergelijking met andere apparaten worden gebruikt.

Het trillingsniveau zal overeenkomstig het gebruik van het elektrische gereedschap veranderen en kan in sommige gevallen boven de in deze aanwijzingen vermelde waarde liggen. De trillingsbelasting zou kunnen worden onderschat wanneer het elektrische gereedschap regelmatig op een dergelijke wijze wordt gebruikt.

**Opmerking:** Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk tijdens een bepaalde werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het apparaat uitgeschakeld is of wel loopt, maar niet werkelijk gebruikt wordt. Dit kan de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.



## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrische gereedschappen

### **⚠ WAARSCHUWING!** Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen!

Nalatigheden bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand en / of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSTECHNISCHE INSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN OM DEZE EVENTUEEL LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN! HET IN DE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES TOEGEPASTE BEGRIJF "ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN" HEEFT BETREKKING OP ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN OP NETVOEDING (MET NETKABEL) EN OP ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN OP ACCUVOEDING (ZONDER NETKABEL).

## 1. Veiligheid op de werkplek

- Houd het werkbereik schoon en goed verlicht.** Door wanorde en onverlichte werkbereiken kunnen ongevallen ontstaan.
-  **Werk met het apparaat niet in een explosiegevaarlijke omgeving met brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die stof of dampen zouden kunnen ontsteken.
-  **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik weg van het elektrische gereedschap.** In geval van afleiding zou u de controle over het apparaat kunnen verliezen.

## 2. Elektrische veiligheid





### Levensgevaar door elektrische schokken:

- De netstekker van het apparaat moet in de contactdoos passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden veranderd.**



**Gebruik géén adaptersteker in combinatie met geaarde apparaten.** Onge-wijzigde stekers en passende contactdozen verminderen het risico van elektrische schokken.

- b) **Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.**  
Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken wanneer uw lichaam geaard is.
- c)  **Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico van elektrische schokken.
- d)  **Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de steker uit de contactdoos te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen.** Verwarde of beschadigde kabels verhogen het risico van elektrische schokken.
- e) **Gebruik alléén verlengkabels die ook voor het buitenbereik geschikt zijn wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt.** Het gebruik van een voor het buitenbereik geschikte kabel vermindert het risico van elektrische schokken.
- f) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving moet werken, dient u een foutstroom-veiligheidsschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een foutstroom-veiligheidsschakelaar vermindert het risico van elektrische schokken.

### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees steeds opmerkzaam, let op wat u doet en ga met overleg te werk met een elektrisch gereedschap. Gebruik het apparaat niet wanneer u moebent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onachtzaamheid tijdens het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.

- b)  **Draag naast de persoonlijke veiligheidsuitrusting altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals stofmasker, slipvaste veiligheidsschoenen, -helm of gehoorbescherming helpt, al naargelang het soort en de toepassing van het elektrische gereedschap, het risico voor letsel te verminderen.
- c) **Vermijd een ongewenste ingebruikname van het apparaat. Waarborg dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening aansluit, in de hand neemt of draagt.** Wanneer u tijdens het dragen van het apparaat de vinger aan de AAN-/UIT-Schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld is, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder de instelgereedschappen of schroef sleutel voordat u het apparaat inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg altijd voor een veilige stand en houd te allen tijde het evenwicht.** Op deze wijze kunt u het apparaat vooral in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte werkkleding. Draag géén wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen van bewegende onderdelen verwijderd.** Vlotte kleding, sieraden of haren kunnen door bewegende onderdelen wordt ingetrokken.
- g) **Wanneer stofafzuigingsinrichtingen en -opvanginrichtingen gemonteerd worden, dient u te waarborgen dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Het gebruik van deze inrichtingen vermindert het gevaar door stof.

### 4. Zorgvuldige omgang met en gebruik van elektrische apparaten

- a) **Belast het apparaat nooit te zwaar. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde gereedschap.**

Met het geschikte elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het voorgeschreven vermogensbereik.

- b) **Gebruik géén elektrisch gereedschap met een defecte schakelaar.** Een elektrisch gereedschap dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de steker uit de contactdoos voordat u apparaatinstellingen uitvoert, toebehoren vervangt of het apparaat weglegt.** Hierdoor voorkomt u dat het apparaat abusievelijk ingeschakeld wordt.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud het apparaat zorgvuldig. Controleer of bewegende apparaatonderdelen optimaal functioneren en niet klemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de functie van het apparaat belemmerd wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Veel ongelukken zijn terug te voeren op slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, hulpgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen en zoals het voor dit apparaattype voorgeschreven is. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de bestemde toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



## Apparaatspecifieke veiligheidsinstructies

- Beveilig het gereedschap. Gebruik de spaninrichting / bankschroef om het werkstuk vast te zetten. Het wordt daarin veiliger gehouden dan in uw hand.
- Steun in géén geval met uw handen naast of vóór het apparaat of het te bewerken oppervlak omdat in geval van wegglijden gevaar voor letsel bestaat.
- Trek in geval van gevaar de steker uit de contactdoos.
- Leid de kabel altijd naar achteren van het apparaat weg.



### **BRANDGEVAAR DOOR WEGSPRINGENDE VONKEN!**

Wanneer u metaal slijpt, ontstaat een vonkenregen. Let daarom altijd op dat géén personen in gevaar worden gebracht en geen brandbare materialen in de buurt van het werkbereik zijn opgeslagen.

- **⚠ WAARSCHUWING! GIFTIGE DAMPEN!** De door de bewerking bewerkte onstaande schadelijke / giftige stoffen vormen een gevaar voor de gezondheid van de bedienende persoon of in de buurt aanwezige personen.



### **⚠ WAARSCHUWING!**

**GEVAAR DOOR STOF!** Sluit het apparaat aan op een geschikte

afzuiginstallatie wanneer u langdurige houtbewerkingen uitvoert en vooral wanneer materialen worden bewerkt waarbij gezondheidsschadelijke stoffen ontstaan.



Drag een veiligheidsbril en een stofmasker!

- Zorg bij de bewerking van kunststoffen, verf, lak enz. voor afdoende ventilatie.
- Drenk materialen of te bewerken oppervlakken niet met oplosmiddelhoudende vloeistoffen.
- Bewerk geen vochtige materialen of vochtige oppervlakken.
- Vermijd het schuren van loodhoudende verven of andere gezondheidsschadelijke materialen.
- Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt. Asbest geldt als kankerverwekkend.
- Vermijd contact met het draaiende schuurblad.

- Gebruik het apparaat alléén met een aangebracht schuurblad.
- Gebruik het apparaat nooit ondoelmatig en steeds alléén met originele onderdelen / toebehoren. Het gebruik van andere dan in deze handleiding aanbevolen onderdelen of ander toebehoren kan gevaar voor letsel vormen.
- Laat het uitgeschakelde apparaat eerst tot stilstand komen voordat u het weglegt.
- Het apparaat moet steeds schoon, droog en vrij van olie of andere smeermiddelen zijn.

## ● Ingebruikname

Let op de netspanning. De netspanning moet overeenstemmen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat. Met 230 V gekenmerkte apparaten kunnen ook met 220 V worden bediend.

**⚠ OPGELET!** Waarborg dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening aansluit.

**Opmerking!** Schakel de driehoekschuurmachine altijd vóór materiaalcontact in en plaats het apparaat pas dan op het werkstuk.

### Apparaat inschakelen:

- Schuif de AAN-/UIT-Schakelaar **8** naar beneden op "ON".

### Apparaat uitschakelen:

- Schuif de AAN-/UIT-Schakelaar **8** naar boven op "OFF".

## ● Stofafzuiging

### **⚠ WAARSCHUWING! BRANDGEVAAR!**

Bij het werken met elektrische apparaten die over een stofbox beschikken of door middel van een stofafzuiginstallatie met de stofzuiger kunnen worden verbonden, bestaat brandgevaar! Onder ongunstige omstandigheden zoals bijv. bij vonkenregen, bij het schuren van metaal of metaalresten in hout, kan houtstof in de stofbox (of in de stofzak van de stofzuiger) zelf ontbranden. Dit kan vooral gebeuren wanneer het houtstof met lakresten of andere chemische stoffen

vermengd is en het te schuren product na een lange bewerking heet geworden is. Vermijd daarom absoluut oververhitting van het te schuren product en het apparaat. Leeg vóór iedere werkpauze altijd eerst de stofbox resp. de stofzak van de stofzuiger.



### **Draag een ademhalingsmasker!**

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek altijd eerst de steker uit de contactdoos voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

## ● Stofbox voor de geïntegreerde afzuiging

### Aansluiten:

- Schuif de stofbox voor de geïntegreerde afzuiging **4** zodanig op de handschuurmachine dat hij vastklikt.

### Verwijderen:

- Druk de ontgrendelingstoetsen **5** van de stofbox voor de geïntegreerde afzuiging **4** in en trek de stofbox naar achteren weg.

## ● Verloopstuk

### Aansluiten:

- Schuif het verloopstuk **3** op de adapteraansluiting **2**.
- Schuif de slang van een geschikte afzuiginstallatie (bijv. van een werkplaatsstofzuiger) op het verloopstuk **3**.


### Verwijderen:

- Trek de slang van de stofafzuiginstallatie van het verloopstuk **3**.
- Verwijder het verloopstuk **3**.


## ● **Schuurblad monteren / demonteren**

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek altijd eerst de steker uit de contactdoos voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

### **Aanbrengen:**


- U kunt het schuurblad met behulp van een klittenbandsluiting op de schuurplaat  monteren.

### **Verwijderen:**

- Trek het schuurblad gewoon van de schuurplaat  (zie afb. C).

## ● **Schuurplaat draaien**

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek altijd eerst de steker uit de contactdoos voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

- Draai de schuurplaat  naar de gewenste positie (zie afb. D).


### **Schuurvermogen en oppervlak:**

Het schuurvermogen en de oppervlaktekwaliteit worden bepaald door de korrelgrootte van het schuurblad.

- Let op dat u voor de bewerking van de verschillende materialen dienovereenkomstige schuurbladen met verschillende korrelingen gebruikt.

## ● **Arbeidsinstructies**


- Plaats het apparaat ingeschakeld tegen het werkstuk.
- Werk met geringe aanpersdruk.
- Werk met een gelijkmatige snelheid.
- Vervang de schuurbladen regelmatig.
- Schuur nooit verschillende materialen met hetzelfde schuurblad (bijv. hout en vervolgens metaal). Optimale schuurresultaten zijn alléén mogelijk met in perfecte staat verkerende schuurbladen.
- Reinig het schuurblad af en toe met de stofzuiger.

- Schuur moeilijk toegankelijk plekken met de voorste kant of de kant opzij van het schuurblad aan de schuurplaat .
- Voer het schuurproces parallel en overlappend aan de schuurbanen uit.
- Til het apparaat na de bewerking op van het werkstuk en schakel het dan uit.

## ● **Onderhoud en reiniging**

**⚠ WAARSCHUWING!** Trek altijd eerst de steker uit de contactdoos voordat u werkzaamheden aan het apparaat uitvoert.

De driehoekschuurmachine is onderhoudsvrij.

- Reinig het apparaat regelmatig, direct na beëindiging van de werkzaamheden.
- Gebruik een droge doek voor de reiniging van de behuizing.
- Verwijder het aanhechtende schuurstof met een kwast.
- Gebruik nooit scherpe voorwerpen, benzine, oplosmiddelen of reinigingsmiddelen die de kunststof aantasten. Voorkom dat vloeistoffen in het apparaat dringen.
- Houd de ventilatieopeningen  altijd vrij.

## ● **Afvoer**



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Voer elektronische gereedschappen niet af via het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EC betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de omzetting daarvan naar nationaal recht moeten oude elektrische gereedschappen separaat worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze worden gerecycled.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

## ● Informatie

### ● Service

- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- **⚠ WAARSCHUWING!** Laat de steker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door zijn technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

### ● Garantie

**U hebt op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de datum van aankoop. Het apparaat is met de grootst mogelijke zorg vervaardigd en is vóór aflevering uitvoerig getest. Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u een beroep willen doen op uw garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier kan kosteloze verzending van uw goederen worden gegarandeerd. Deze garantie geldt uitsluitend jegens de eerste koper en is niet overdraagbaar.**

De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefouten, maar niet voor slijtage of voorbeschadigingen aan breekbare onderdelen, bijvoorbeeld schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij ingrepen die niet worden uitgevoerd door ons geautoriseerde servicefiliaal, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet beperkt.

NL

**Kompernass Service Netherland**

**Tel.: 0900 1240001**

**e-mail: support.nl@kompernass.com**

### ● Conformiteitsverklaring / Producent CE

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de onderstaande EC-richtlijnen voldoet.

**Machinerichtlijn  
(98 / 37 / EC)**

**EC-laagspanningsrichtlijn  
(2006 / 95 / EC)**

**Elektromagnetische verdraagzaamheid  
(2004 / 108 / EC)**

**Toegepaste, geharmoniseerde normen**  
EN60745-1:2003+A1, EN60745-2-4:2003,  
EN55014-1:2000+A1+A2, EN55014-2:1997+A1,  
EN61000-3-2:2000+A2, EN61000-3-3:1995+A1,  
EN50366:2003

en wij bevestigen dit door middel van het CE-keurmerk.

**Type / Machinebenaming:**

Handschuurmachine

Bochum, 31.03.2009



Hans Kompernaß  
- Directeur -

Technische wijzigingen binnen het kader van de verderontwikkeling zijn voorbehouden.

## Introdução

Utilização correcta.....	Página 24
Apresentação.....	Página 24
Volume de fornecimento.....	Página 25
Dados técnicos.....	Página 25

## Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas

1. Segurança no local de trabalho.....	Página 25
2. Segurança eléctrica.....	Página 26
3. Segurança pessoal.....	Página 26
4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas.....	Página 27
Indicações de segurança específicas do aparelho.....	Página 27

## Colocação em funcionamento

Aspiração do pó.....	Página 28
Recipiente do pó para aspiração própria.....	Página 28
Redutor.....	Página 28
Colocar/retirar folha de rectificação.....	Página 29
Rodar o disco de rectificação.....	Página 29
Indicações de trabalho.....	Página 29

## Manutenção e limpeza.....













Página 29

## Eliminação.....

Página 29

## Informações

Assistência técnica.....	Página 30
Garantia.....	Página 30
Declaração de conformidade / Fabricante.....	Página 30

Neste manual de instruções / no aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:			
	Ler manual de instruções!		Perigo de choque eléctrico! Perigo de morte!
<b>W</b>	Watt (Potência efectiva)		Proteger a ferramenta eléctrica da humidade!
<b>V~</b>	Volts (Tensão alternada)		Perigo de morte por choque eléctrico em caso de danos no cabo ou ficha de rede!
	Classe de protecção II		Utilize um protetor de ouvidos, uma máscara contra o pó / respiratória, uns óculos de protecção e luvas de protecção.
	Considerar as indicações de aviso e de segurança!		Perigo de incêndio por projecção de faúlhas!
	Perigo de explosão!		Perigo potenciado pelo pó!
	Manter a ferramenta eléctrica fora do alcance das crianças!		Elimine a embalagem e o aparelho de forma adequada!

## Lixadeira

### ● Introdução



Antes da primeira utilização, familiarize-se com as funções do aparelho e informe-se acerca do manuseamento correcto de ferramentas eléctricas. Leia, por isso, o seguinte manual de utilização. Guarde bem este manual. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

### ● Utilização correcta

O aparelho é apropriado para uma lixar e polir madeira, plástico, metal, betume, bem como superfícies envernizadas a seco. Este aparelho é especialmente adequado para cantos, perfis ou locais de difícil acesso. Qualquer outra utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos de acidente significativos. Não assumimos

qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização incorrecta.

Não é adequado para uso industrial.


### ● Apresentação

- 1 Cabo de rede
- 2 Ligação para adaptador
- 3 Redutor para aspiração externa
- 4 Compartimento para o pó para aspiração própria
- 5 Botão de desbloqueio do recipiente para recolha do pó
- 6 Orifícios de ventilação
- 7 Disco de rectificação patenteado (rotativo 360°)
- 8 Interruptor LIGAR / DESLIGAR

## ● Volume de fornecimento

- 1 Lixadeira
- 1 Folha de lixa
- 1 Redutor para aspiração externa
- 1 Instruções de utilização

## ● Dados técnicos

Potência consumida:	160 W
Tensão nominal:	230 V ~ 50 Hz
Rotação nominal:	$n_0$ 13.000 min <sup>-1</sup>
Número de vibrações nominal:	$n_0$ 26.000 min <sup>-1</sup>
Disco de rectificação:	Rotativo 360°
Classe de protecção:	II / 

### Informações sobre ruído e vibração:

Valores determinados segundo EN 60745.

O nível de pressão sonora do aparelho avaliada com A é tipicamente 76 dB (A). Tolerância K = 3 dB.

O nível sonoro pode exceder 90 dB (A) durante a utilização.



### Utilizar protecção de ouvidos!

### Aceleração ponderada, de forma típica:

Vibração de mão / braço  $a_h = 2,309 \text{ m/s}^2$

Tolerância K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

**AVISO!** O nível de ruído indicado nas instruções foi medido através de um processo de medição segundo a norma EN 60745 e pode ser utilizado para fins comparativos de aparelhos.

O nível de ruído altera de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica, excedendo, em alguns casos, o valor indicado. O grau de vibração pode ser subestimado quando a ferramenta é utilizada frequentemente desta forma.

**Nota:** Para uma avaliação exacta do grau de vibração durante um determinado período de trabalho, deve-se também ter em conta os períodos de tempo em que o aparelho está desligado ou está ligado, mas não está a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente o grau de vibração durante o período total de trabalho.



## Indicações de segurança gerais para ferramentas eléctricas


### **AVISO!** Leia todas as indicações de segurança e instruções!

A inobservância das indicações de segurança e instruções pode conduzir a choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.


GUARDE TODAS AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA! O CONCEITO "FERRAMENTA ELÉCTRICA", UTILIZADO NAS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, REFERE-SE A FERRAMENTAS ELÉCTRICAS ALIMENTADAS A ELECTRICIDADE (COM CABO DE REDE) E A FERRAMENTAS ELÉCTRICAS ALIMENTADAS POR BATERIA (SEM CABO DE REDE).

## 1. Segurança no local de trabalho

a) **Mantenha o seu local de trabalho limpo e bem iluminado.** A desordem e a má iluminação da área de trabalho podem provocar acidentes.

b)  **Não utilize o aparelho em áreas potencialmente explosivas, nas quais se encontrem**

**líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem inflamar as poeiras ou os vapores.



c)  **Não deixe que crianças ou quaisquer outras pessoas se aproximem quando utilizar a ferramenta eléctrica.** Se se distrair pode perder o controlo do aparelho.



## 2. Segurança eléctrica



**Evite o perigo de vida por choque eléctrico:**

- a) **A ficha de ligação do aparelho tem de estar em conformidade com a tomada. A ficha não deve ser alterada, de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com aparelhos protegidos por ligação à terra.** As fichas não sujeitas a modificações e as respectivas tomadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra tais como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, existe um risco elevado de choque eléctrico.
- c)  **Mantenha o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A penetração da água no aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- d)  **Não use o cabo para fins inadequados, como para transportar o aparelho, para o pendurar ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado do calor, óleos, arestas afiadas ou peças móveis do aparelho.** Um cabo danificado ou mal enrolado aumenta o risco de um choque eléctrico.
- e) **Quando trabalhar com um aparelho eléctrico ao ar livre, utilize apenas extensões que sejam adequadas para áreas exteriores.** A utilização de uma extensão destinada a áreas exteriores diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar a utilização da ferramenta eléctrica num ambiente húmido, utilize um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de choque eléctrico.

## 3. Segurança pessoal

- a) **Seja prudente, preste sempre atenção àquilo que está a fazer e utilize a fer-**

**ramenta eléctrica de forma sensata. Não utilize o aparelho quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Mesmo um pequeno descuido, durante a utilização do aparelho, pode causar ferimentos graves.



**Utilize equipamento de protecção individual e nunca se esqueça dos óculos de protecção.**





- A utilização de equipamento de protecção individual como máscara anti-poeiras, calçado de protecção anti-derrapante, capacete ou protecção auditiva, conforme o tipo e a aplicação da ferramenta eléctrica, diminui o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta eléctrica está desligada, antes de a ligar à fonte de alimentação, levantar ou transportar.** Se, durante o transporte do aparelho, tiver colocado o dedo no interruptor LIGAR / DESLIGAR ou se o aparelho estiver ligado, este pode causar acidentes.
  - d) **Afaste a ferramenta de ajuste ou a chave de porcas, antes de ligar o aparelho.** Uma ferramenta ou chave que esteja colocada numa peça rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
  - e) **Evite uma postura anormal do corpo. Certifique-se de que se encontra numa posição estável e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma, pode controlar melhor o aparelho, particularmente em imprevistos.
  - f) **Use vestuário adequado. Não utilize roupas largas ou bijuteria. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados de peças móveis.** O vestuário largo, a bijuteria ou os cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
  - g) **Quando montar dispositivos de aspiração ou recolha de poeiras, certifique-se de que estes estão bem ligados e são utilizados correctamente.** A utilização destes dispositivos diminui a existência de perigos potenciados por poeiras.

#### 4. Manuseamento e utilização cuidada de ferramentas eléctricas

- a) **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica mais adequada para o seu trabalho.** Trabalhará melhor e de forma mais segura se utilizar a ferramenta eléctrica adequada à respectiva área de trabalho.
- b) **Não utilize ferramentas eléctricas, cujo interruptor esteja avariado.** Uma ferramenta eléctrica que não possa mais ser ligada ou desligada constitui perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes no aparelho, trocar acessórios ou quando deixar de utilizar o aparelho.** Esta medida de segurança impede o arranque involuntário do aparelho.
- d) **Mantenha as ferramentas eléctricas que não estejam a ser utilizadas fora do alcance das crianças. Não deixe que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho, ou que não tenham lido estas instruções, o utilizem.** As ferramentas eléctricas são perigosas, quando manuseadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate do aparelho com cuidado. Verifique se as peças móveis do aparelho funcionam correctamente, se não ficam encravadas e se estão partidas ou danificadas a ponto de prejudicar o bom funcionamento do aparelho. Repare as peças danificadas antes da utilização do aparelho.** Muitos acidentes ocorrem devido à má manutenção das ferramentas eléctricas.
- f) **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. de acordo com estas instruções e tal como é indicado para este tipo específico de aparelho. Tenha em atenção as condições de trabalho e a actividade que vai desempenhar.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras aplicações que não as previstas, pode originar situações de perigo.



#### Indicações de segurança específicas do aparelho

- Fixe a peça de trabalho. Utilize os dispositivos de fixação / torno de bancada para fixar a peça de trabalho. Assim, esta está mais segura do que na sua mão.
- Nunca apoie as mãos perto ou à frente do aparelho e da superfície a ser trabalhada, pois, em caso de um deslize, existe perigo de ferimento.
- Em caso de perigo, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Mantenha o cabo de rede afastado, colocando-o sempre por trás do aparelho.
-  **PERIGO DE INCÊNDIO POR PROJECCÃO DE FAÚLHAS!** Ao lixar metais, irá ocorrer a projecção de faúlhas. Por isso, verifique sempre se ninguém é colocado em perigo e se não existem materiais inflamáveis na proximidade da área de trabalho.
-  **AVISO! VAPORES TÓXICOS!** As poeiras nocivas / tóxicas resultantes do trabalho colocam a saúde em perigo para o operante ou para as pessoas que se encontrarem na proximidade.
-  **AVISO! PERIGO POTENCIADO PELO PÓ!** Em caso de trabalhos mais longos com madeira e, em especial, quando são trabalhados materiais, dos quais resulte pó prejudicial à saúde, o aparelho deve ser ligado a um dispositivo externo de aspiração adequado.  Utilize óculos de protecção e máscara de protecção contra o pó!
- Durante o processamento de plásticos, tintas, revestimentos etc. certifique-se que existe uma ventilação suficiente.
- Não humedeça os materiais ou superfícies a trabalhar com líquidos contendo solventes.
- Não trabalhe materiais ligeiramente húmidos ou superfícies molhadas.
- Evite lixar tintas com teor de chumbo ou outros materiais prejudiciais à saúde.
- O material que contenha amianto não pode ser processado. O amianto é cancerígeno.
- Evite o contacto com a folha de rectificação em movimento.

- Utilize o aparelho apenas com a folha de rectificação colocada.
- Nunca utilize o aparelho para fins inadequados e use-o exclusivamente com as peças/acessórios originais. A utilização de peças ou acessórios diferentes dos recomendados no manual de instruções pode causar perigo de ferimentos.
- Deixe o aparelho parar, antes de o pousar.
- O aparelho deve estar sempre limpo, seco e sem óleo nem lubrificantes.

### ● Colocação em funcionamento

Respeite a tensão da fonte de alimentação. A tensão da fonte de alimentação tem de estar em conformidade com as indicações na placa de identificação do aparelho. Aparelhos, que estiverem indicados com 230V, também podem funcionar com 220V. **⚠ CUIDADO!** Assegure-se de que o aparelho está desligado da fonte de alimentação, antes de o ligar.

**Nota!** Ligue sempre a lixadeira triangular antes deste entrar em contacto com o material e, só então, aproxime o aparelho da peça a trabalhar.

#### Ligar o aparelho:

- Desloque o interruptor para LIGAR/DESLIGAR **8** para baixo para a posição "ON".

#### Desligar o aparelho:

- Desloque o interruptor para LIGAR/DESLIGAR **8** para cima para a posição "OFF".

### ● Aspiração do pó

**⚠ AVISO! PERIGO DE INCÊNDIO!** Ao trabalhar com aparelhos electrónicos, que disponham de um colector de pó ou que possam ser ligados a um aspirador através de um dispositivo de aspiração do pó, existe perigo de incêndio! Sob condições desfavoráveis, como por. ex. projecção de faúlhas, ao lixar metais ou restos de metal em madeira, o pó de madeira que se encontra no colector de pó (ou no saco do aspirador) pode incendiar-se. Isto pode então acontecer especialmente se o pó de

madeira for misturado com restos de tinta ou outros materiais químicos e se o material a ser lixado estiver quente, após uma longa sessão de trabalho. Por isso, evite a todo o custo um sobreaquecimento do material a ser lixado e do aparelho e, antes de pausas no trabalho, esvazie sempre o colector de pó ou o saco do aspirador.



**Utilize uma máscara de protecção contra o pó!**

**⚠ AVISO!** Antes de efectuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### ● Recipiente do pó para aspiração própria

#### Ligar:

- Introduza o compartimento para o pó para aspiração própria **4** na lixadeira manual até que este encaixe.

#### Retirar:

- Prima os botões de desbloqueio **5** do compartimento para o pó para aspiração própria **4** e retire-o, puxando-o para trás.

### ● Redutor

#### Ligar:

- Insira o redutor **3** na ligação para adaptador **2**.
- Insira o tubo flexível de um dispositivo de aspiração de pó (por ex. de um aspirador de poeiras de oficinas) no redutor **3**.


#### Retirar:

- Retire o tubo flexível do dispositivo de aspiração de pó do redutor **3**.
- Retire o redutor **3**.


## ● Colocar / retirar folha de rectificação

**⚠ AVISO!** Antes de efectuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### Colocar:


- Pode aplicar a folha de rectificação com um fecho de velcro ao disco de rectificação .

### Remover:

- Remova simplesmente a folha de rectificação do disco de rectificação  (ver Fig. C).

## ● Rodar o disco de rectificação

**⚠ AVISO!** Antes de efectuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

- Para isso, vire o disco de rectificação  para a posição desejada (ver Fig. D).


### Remoção e superfície:

A potência de remoção e a qualidade da superfície são determinadas pela granulação da folha de rectificação.

- Certifique-se de que coloca folhas de rectificação de diferentes granulações para o trabalho com diferentes materiais.

## ● Indicações de trabalho


- Conduza o aparelho ligado de encontro ao material a ser trabalhado.
- Trabalhe com uma força de pressão reduzida.
- Trabalhe com um avanço uniforme.
- Deve mudar atempadamente as folhas de rectificação.
- Nunca tente lixar diferentes materiais com a mesma folha de rectificação (por ex. madeira e, de seguida, metal). Apenas com folhas de rectificação em perfeitas condições, pode atingir uma boa potência de rectificação.
- Limpe, de vez em quando, a folha de rectificação com o aspirador.

- Rectifique pontos de difícil acesso com a extremidade frontal ou lateral da folha de rectificação do disco .
- Efectue o processo de rectificação paralelamente e sobrepondo as faces de rectificação.
- Após o processamento da peça, levante o aparelho e só depois o desligue.

## ● Manutenção e limpeza

**⚠ AVISO!** Antes de efectuar trabalhos no aparelho, retire sempre a ficha de rede da tomada.

A lixadeira triangular não necessita de manutenção.

- Limpe regularmente o aparelho, imediatamente após a conclusão do trabalho.
- Para limpar a caixa, utilize um pano seco.
- Remova a poeira de rectificação aderente com um pincel.
- Nunca utilize objectos afiados, gasolina, produtos de limpeza ou detergentes que sejam agressivos para o plástico. Evite a penetração de líquidos no interior do aparelho.
- Mantenha as ranhuras de ventilação  sempre livres.

## ● Eliminação



A embalagem é composta por materiais recicláveis, que pode eliminar através dos pontos de reciclagem locais.



**Nunca coloque aparelhos eléctricos no lixo doméstico!**

Segundo a directiva europeia 2002 / 96 / EC relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e respectiva conversão no direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem ecológica.

Pode obter informações relativas à eliminação do aparelho já usado através dos responsáveis legais pela reciclagem no seu município.

## ● Informações

### ● Assistência técnica

- **⚠ AVISO!** Os seus aparelhos só devem ser reparados por pessoal técnico qualificado e apenas com peças de substituição originais. Desta forma, assegure a preservação da segurança do aparelho.
- **⚠ AVISO!** A substituição da ficha ou do cabo de rede deve ser sempre efectuada pelo fabricante ou pelo serviço de apoio ao cliente. Desta forma, assegure-se a preservação da segurança do aparelho.

### ● Garantia

**Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a partir da data de compra. O aparelho foi cuidadosamente produzido e verificado antes de ser entregue. Guarde o talão de caixa como comprovativo da compra. Para questões relacionadas com a garantia contacte telefonicamente o seu posto de assistência. Apenas desta forma pode ser garantido um envio do seu produto sem quaisquer custos. Esta garantia é válida apenas para o primeiro comprador e não é transmissível a terceiros.**

A garantia aplica-se somente a erros de material e de fabrico, mas a para peças de desgaste ou a danos de peças frágeis como p.ex. interruptores ou pilhas. O produto destina-se somente ao uso privado e não ao uso industrial.

A garantia caduca no caso de uso incorrecto, uso de força maior e intervenções não executadas pela nossa delegação de assistência autorizada. Esta garantia não restringe os seus legítimos direitos.

PT

**Kompernaß Service Portugal**

**Tel.: 707 780 707 (0,12 € por minuto)**

**e-mail: support.pt@kompernass.com**

### ● Declaração de conformidade / Fabricante **CE**

Nós, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, D-44867 Bochum, Alemanha, declaramos que este produto cumpre as seguintes directivas da EC:

**Directiva de Máquinas  
(98 / 37 / EC)**

**Directiva de baixa tensão EC  
(2006 / 95 / EC)**

**Compatibilidade electromagnética  
(2004 / 108 / EC)**

**Normas harmonizadas aplicadas**

EN60745-1:2003+A1, EN60745-2-4:2003, EN55014-1:2000+A1+A2, EN55014-2:1997+A1, EN61000-3-2:2000+A2, EN61000-3-3:1995+A1, EN50366:2003

e confirma-mo-lo através do símbolo CE.

**Designação do tipo / Máquina:**

Lixadeira

Bochum, 31.03.2009



Hans Kompernaß  
- Gerente -

Ressalvam-se as alterações técnicas no sentido de um aperfeiçoamento contínuo.

IAN: 26047

**KOMPERNASS GMBH**

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

© by ORFGEN Marketing

Stand der Informationen · Stand van de informatie · Estado das  
informações: 03 / 2009 · Ident.-No.: XQ2SE032009-1B+CH

---

1B

CH

